



IT **ATTENZIONE:** leggere le istruzioni prima dell' utilizzo. **EN** **WARNING:** read the instructions carefully before use. **FR** **ATTENTION:** lire attentivement les instructions avant l'usage. **DE** **ACHTUNG:** Die Anweisungen bitte vor Gebrauch sorgfältig lesen. **ES** **ADVERTENCIA:** leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato. **NL** **LET OP:** vóór gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen. **PT** **ATENÇÃO:** ler atentamente as instruções antes da utilização. **CS** **POZOR:** před použitím si přečtete návod k obsluze. **DA** **PAS PÅ!** læs instruktionsbogen for maskinen tages i brug. **EL** **ΠΡΟΣΟΧΗ:** διαβάστε τις οδηγίες πριν τη χρήση. **ET** **TÄHELEPANU:** lugege juhised enne seadme kasutamist läbi. **FI** **HUOMIO:** lue ohjeet ennen käyttöä. **HU** **FIGYELEM:** használat előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat. **IT** **DÉMESIO:** prieš naudojimą perskaitykite instrukcijas. **LV** **UZMANĪBU:** pirms lietošanas izlasiet rokasgr matu. **MT** **ATTENZIONI:** aqra sew listruzzjonijiet qabel l-użu. **NO** **ADVARSEL:** les bruksanvisningen før bruk. **PL** **UWAGA:** przed użyciem przeczytać instrukcję. **RU** **ВНИМАНИЕ:** перед использованием прочитайте инструкцию по эксплуатации. **SK** **UPOZORNENIE:** pred použitím zariadenia si prečítajte návod na použitie. **SL** **POZOR:** pred uporabo preberite navodila. **SV** **VIKTIGT!** läs anvisningarna före användning. **BG** **ВНИМАНИЕ:** прочетете указанията преди употреба. **HR** **PAŽNJA:** prije upotrebe pročitajte upute. **RO** **ATENȚIE:** citiți instrucțiunile înainte de folosire. **TR** **DIKKAT:** makinayı kullanmadan önce kullanim talimatlarını okuyunuz. **UK** **УВАГА:** перед використанням прочитайте інструкцію з експлуатації. **SR** **PAŽNJA:** pre upotrebe pročitajte uputstva. **AR** **تنبيه:** اقرأ التعليمات قبل الاستخدام **FA** **هشدار:** قبل از استفاده دستور العمل را با دقت بخوانید

IT
EN
FR
DE
ES
NL
PT
CS
DA
EL
ET
FI
HU
LT
LV
MT
NO
PL
RU
SK
SL
SV
BG
HR
RO
TR
UK
SR
AR
FA

PRO

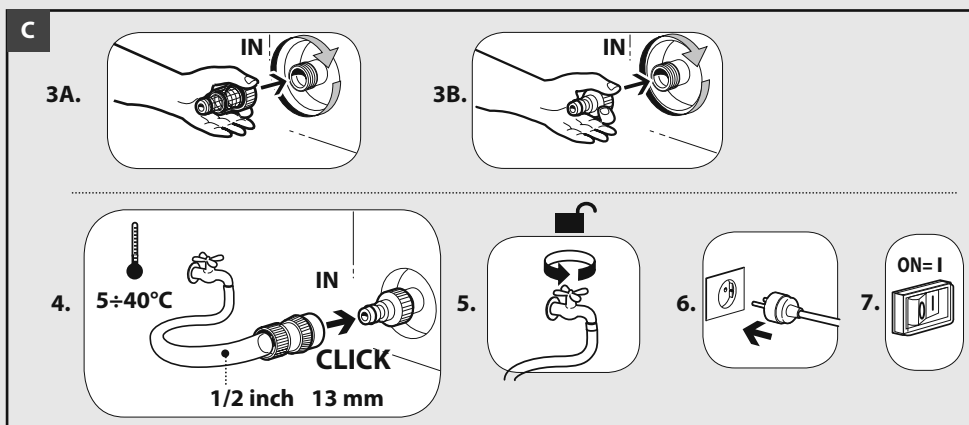
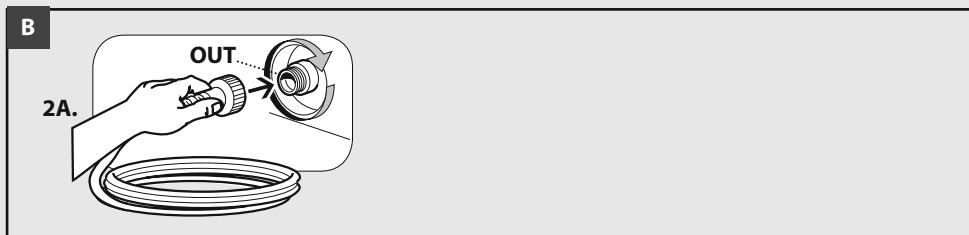
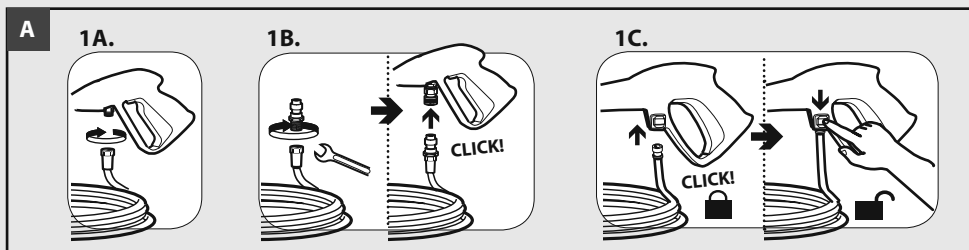
MANUALE D'ISTRUZIONE - AVVERTENZE DI SICUREZZA
INSTRUCTION MANUAL - SAFETY WARNINGS
MANUEL D'INSTRUCTION - AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ
BEDIENUNGSANLEITUNG - SICHERHEITSANWEISUNGEN
MANUAL DE INSTRUCCIONES - ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD
INSTRUCTIEHANDLEIDING - VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN
MANUAL DE INSTRUÇÕES - ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA
NÁVODU K POUŽÍVÁNÍ - BEZPEČNOSTNÍ NAŘÍZENÍ.
INSTRUKTIONSMANUAL - SIKKERHEDSFORSKRIFTER
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
JUHISED SEADME KASUTAMIST LÄBI. - OHUTUSNÕUDED
OHJEKIRJA - TURVALLISUUSVAROITUKSET
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV - BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS - SAUGOS NURODYMAI
LIETOŠANAS ROKASGR MATU - DROŠĪBAS BRĪDIN JUMI
LISTRUZZJONIJET L-UŻU - ATENNZJONI SIGURTÀ
BRUKSVEILEDNING - SIKKERHETSHÅNDBOKEN
INSTRUKCJI OBSŁUGI - ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
РУКОВОДСТВО - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
NÁVOD NA POUŽITIE – BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA
PRIROČNIK Z NAVODILI – VARNOSTNA OPOZORILA
BRUKSANVISNING - SÄKERHETSANVISNINGAR
ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА – ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА
UPUTSTVA ZA KORIŠTENJE I ODRŽAVANJE-SIGURNOSNA UPOZORENJA
INSTRUCIUNILE DE FOLOSIRE - AVERTISMENTE DE SIGURANTA
KULLANIM KILAVUZU - GÜVENLİK UYARILARI
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ-ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ
УПУТСТВА ЗА УПОРАБУ - БЕЗБЕДНОСНЕ НАПОМЕНЕ У КОМПЛЕТУ
التعليمات للاستخدام - تحذيرات للسلامة
قبل از استفاده دستور العمل را

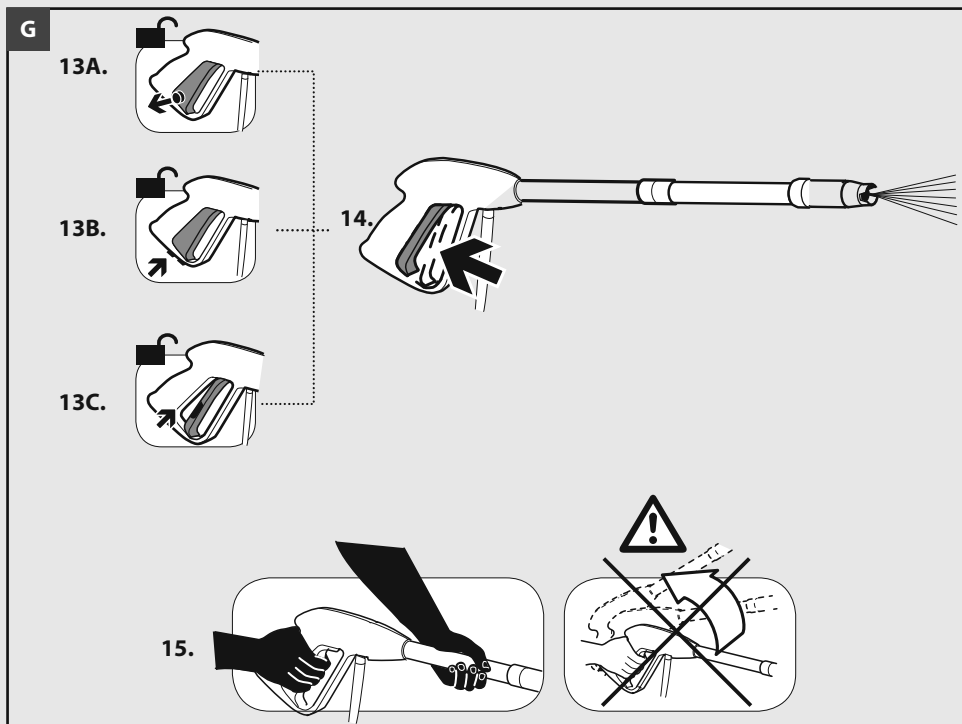
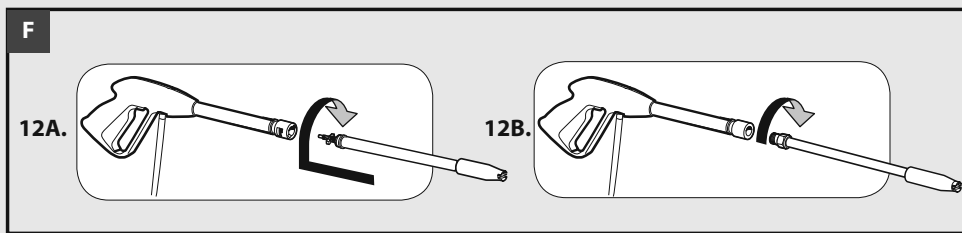
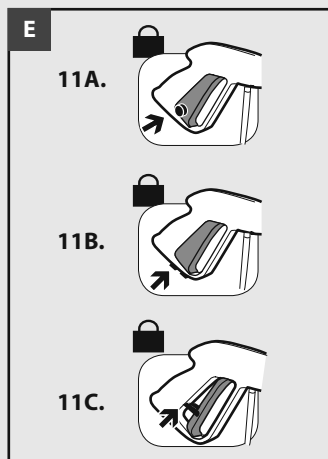
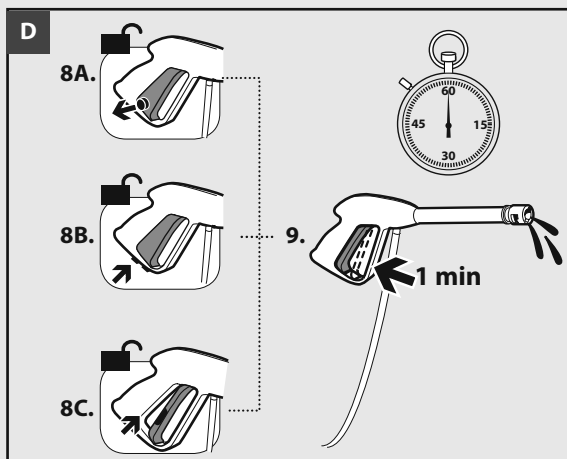


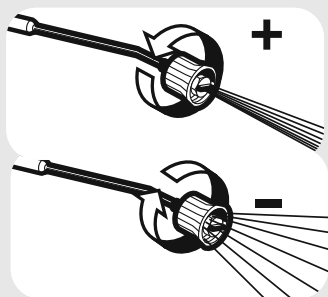
pag. 10
pag. 17
page 24
Seite 31
pág. 41
blz. 45
pág. 52
srt. 59
sd. 66
σελ. 73
lk. 80
sivu 86
old. 92
psl. 98
lpp. 104
pag. 110
side 116
str. 122
стр. 129
str. 136
str. 142
sid. 148
стр. 154
str. 161
pag. 167
sf. 174
стр. 180
Str. 186
صفحہ 195
صفحه 199



IT In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura (vedi imballaggio). **EN** Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery (see packaging). **FR** Suivant le modèle, la fourniture peut varier (voir l'emballage). **DE** Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang (siehe Verpackung). **ES** Según el modelos, hay diferencias en el contenido suministrado (véase embalaje). **PT** Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento (ver embalagem). **FI** Mallien varustetaso vaihtelee, katso kuvaus laatikon kyljestä (katso laatikon). **NL** Afhankelijk van het model zijn er verschillen in de leveringspakketten (zie verpakking). **NO** Alt etter modell kan det være ulike leveringsomfang (se emballasjen). **SV** Leveransomfånget varierar allt efter modell (se förpackningen). **DA** Afhængigt af modellen er der forskelle i leveringen (se emballagen). **EL** Στο παραδοτέο υλικό υπάρχουν διαφορές ανάλογα με το μοντέλο (ανατρέξτε στη συσκευασία). **HR** Ovisno o modelu postoje razlike u sadržaju isporuke (vidi ambalažu). **SL** Glede na model prihaja do razlik v obsegu dobave (glejte embalažo). **CS** V závislosti na modelu se liší obsah dodávky (viz obal). **TR** Modele bağlı olarak teslimat kapsamında farklar olabilir (Bkz. Ambalaj). **RU** В данном руководстве по эксплуатации дано описание прибора с максимальной комплектацией. Комплектация отличается в зависимости от модели (см. упаковку). **HU** A szállítási terjedelem modellenként eltérő (lásd a csomagoláson). **LV** Piegādātā komplektācija atšķiras atkarībā no putekļu sūcēja modeļa (skatīt iepakojumu). **PL** W zależności od modelu istnieją różnice w zakresie dostawy (patrz opakowanie). **RO** În funcție de model pachetele de livrare pot diferi (vezi ambalajul). **SK** Podľa modelu existujú rozdiely v rozsahu dodávky (pozri obal). **BG** В обема на доставка има разлики в зависимост от модела (вижте опаковката). **SR** U zavisnosti od modela postoje razlike u sadržaju isporuke (види пакет).



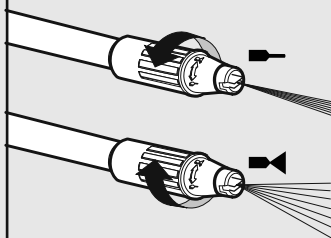




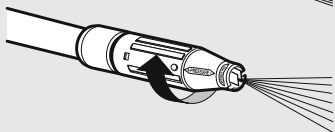
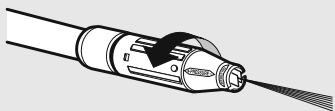
IT alta/bassa pressione **EN** high/low pressure **FR** haute/basse pression **DE** Hoch/nieder-druck-lanze **ES** alta / baja presión **NL** hoge/lage druk **PT** alta/baixa pressão **CS** vysokotlaká/nízkotlaká tryska **DA** højt/lavt tryk **EL** υψηλή/χαμηλή πίεση **FI** korkea/matalapaine **NO** høytrykk/lavtrykk **PL** wysokie/niskie ciśnienie **RU** высокое/низкое давление **SL** vysokotlaková/nízkotlaková prúdnica **SV** högt/låg tryck **BG** за високо/ниско налягане **HR** mlaznica-visoki/niski tlak **RO** înaltă/joasă presiune **TR** alçak/yüksek basınç **ET** kõrg/madalsurve **HU** alacsony/magas nyomás **LT** aukštas/žemas slėgis **LV** augsta/zema spiediena strūkla **MT** pressjoni għolja/baxxa **SK** visoki/nizki tlak **UK** високий/низкий тиск



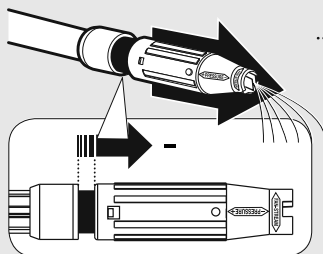
IT getto ventaglio **EN** spread pattern **FR** jet d'eau en éventail **DE** großen Wasserstrahl **ES** chorro grandes **NL** waaivormige straal **PT** jato grande **CS** vějířová tryska **DA** viftestrøjt **EL** πίδακας βεντάλια **FI** viuhkamainen suihku **NO** vifteformet stråle **PL** strumień wachlarzowy **RU** веерообразная струя **SL** pahljačasti curek vode **SV** solfjädersformad stråle **BG** за ветрилообразна струя **HR** mlaznica raspršivač **RO** jet evantai **TR** jet fan **ET** waaivormige straal **HU** legyező alakú vízsugár **LT** vėduoklinės čiurkšlės **LV** vēdekļveida strūkla **MT** ġett ta' ilma f'forma ta' mrewħa **SK** vejárovitá prúdnica **UK** струмінь віялоподібний



IT getto spillo/ventaglio **EN** spread pattern/pencil jet **FR** jet variable **DE** vario Duese **ES** chorro regulable **NL** dunne straal/waaivormige straal **PT** jato variavel **CS** vějířová/přímá tryska **DA** nålesprøjt/viftesprøjt **EL** πίδακας καρφίτσα/βεντάλια **ET** peenjoa/lehvikotsik **FI** pistemäinen/viuhkamainen suihku **HU** egyenes / legyező alakú vízsugár **LT** tiesios/ věduoklinės čiurkšlės **LV** parasta / vēdekļveida strūkla **MT** ġett ta' ilma dirett/f'forma ta' mrewħa **NO** tynn stråle/vifteformet stråle **PL** strumień szpilka/wachlarz **RU** точечная/ веерообразная струя. **SK** vejárovitá/priama prúdnica **SL** i glasti/pahljačasti curek vode **SV** nål-/solfjädersformad stråle **BG** за права/ветрилообразна струя **HR** mlaznica-fini mlaz/raspršivač **RO** jet ac/ evantai **TR** jet püskürtme/jet fan **UK** точковий струмінь/ віялоподібний **SR** sprej čvrsto / sprej isključen **FA** نازل سوزنی / طرح پاشش



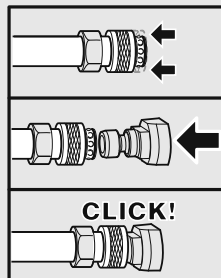
 **IT** getto spillo/ventaglio **EN** spread pattern/pencil jet **FR** jet variable **DE** vario Duese **ES** chorro regulable **NL** dunne straal/waaiervormige straal **PT** jato variavel **CS** vějířová/přímá tryska **DA** nålesprøjt/viftesprøjt **EL** πίδακας καρφίτσα/Βενταλία **ET** peenjoa/lehvikotsik **FI** pistemäinen/viuhkamainen suihku **HU** egyenes / legyező alakú vízsugár **LT** tiesios/ vėduoklinės čiurkšlės **LV** parasta / vēdekļveida strūkļa **MT** ġett ta' ilma dirett/f'forma ta' mrewħa **NO** tynn stråle/vifteformet stråle **PL** strumień szpilka/wachlarz **RU** точечная/ веерообразная струя. **SK** vejárovitá/priama prúdnic **SL** i glasti/pahljačasti curek vode **SV** nål-/solfjädersformad stråle **BG** за права/ветрилообразна струя **HR** mlaznica-fini mlaz/raspršivač **RO** jet ac/ evantai **TR** jet püskürtme/jet fan **UK** точковий струмінь/ віялоподібний **SR** sprej čvrsto / sprej isključen **FA** نازل سوزنی / طرح پاشش



 **IT** bassa pressione **EN** low pressure **FR** basse pression **DE** nieder-druck-Lanze **ES** baja presión **NL** lage druk **PT** baixa pressão **CS** nízkotlaká tryska **DA** lavt tryk **EL** χαμηλή πίεση **ET** madalsurve **FI** matala paine **HU** alacsony nyomás **LT** žemas slėgis **LV** zema spiediena strūkļa **MT** pressjoni baxxa **NO** lavtrykk **PL** niskie ciśnienie **RU** низкое давление **SK** nizki tlak **SL** nizkotlaková prúdnic **SV** låg tryck **BG** ниско налягане **HR** mlaznica-niski tlak **RO** joasă presiune **TR** alçak basınç **UK** низький тиск **SR** nizak pritiska **FA** فشار کم



ET waaivormige straal **FI** viuhkamainen suihku **HU** legyező alakú vízsugár **LT** vėduoklinės čiurkšlės **LV** vēdekļveida strūkļa **MT** ġett ta' ilma f'forma ta' mrewħa **NO** vifteformet stråle **PL** strumień wachlarzowy **RU** веерообразная струя **SK** vejárovitá prúdnic **SL** pahljačasti curek vode **SV** solfjädersformad stråle **BG** за ветрилообразна струя **HR** mlaznica raspršivač **RO** jet evantai **TR** jet fan **UK** струмінь віялоподібний **SR** sprej isključen **FA** طرح پاشش



TURBO

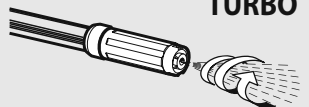
Optional

SV turbolans **BG** турбо струйник **HR** turbo mlaznica **RO** lance turbo **TR** turbo lans **ET** turbootsik **HU** szennymaró lándzsa **LT** turbo antgalis **LV** turbo smidzinātājs **MT** parti ta' quddiem tal-gan turbo **SK** turbo prúdnic **UK** турбо-насадка **SR** Mlaznica visokog pritiska Turbo **FA** توربولنس

 **IT** lancia turbo **EN** turbo lance **FR** lance turbo **DE** Turbo Lanze **ES** lanza turbo **NL** turbo lans **PT** jturbo lança **CS** tryska turbo **DA** turbolanse **EL** εκτοξευτήρας turbo **FI** turbo suihkuputki **NO** turbo-lanse **PL** lanca turbo **RU** насадка турбо **SL** turbo pištola

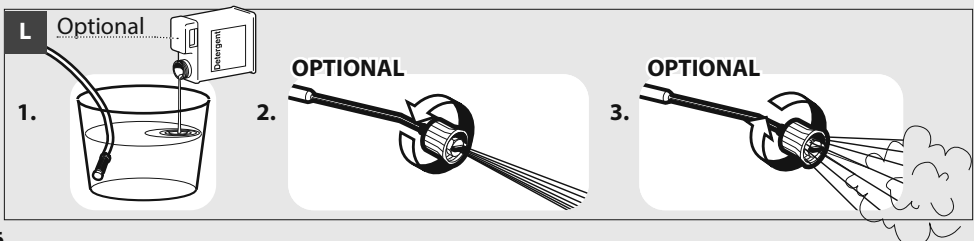
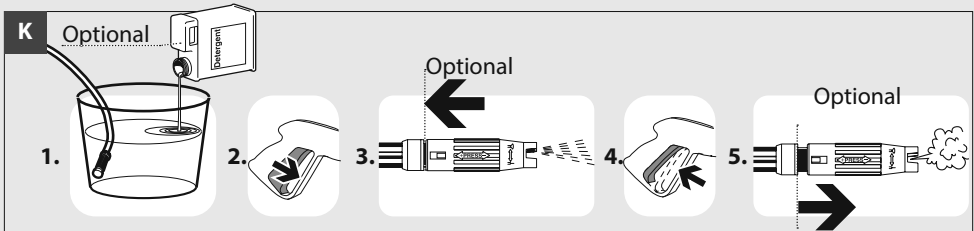
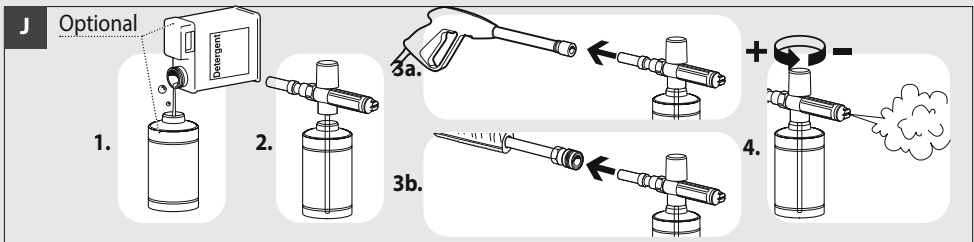
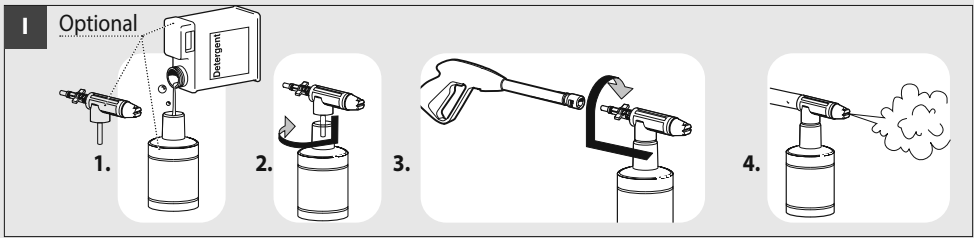
TURBO

Optional

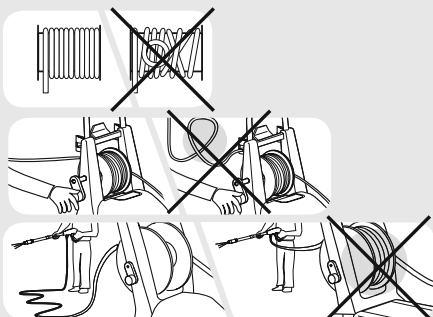
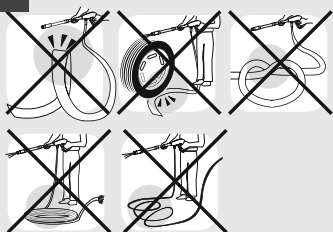


SV turbolans **BG** турбо струйник **HR** turbo mlaznica **RO** lance turbo **TR** turbo lans **ET** turbootsik **HU** szennymaró lándzsa **LT** turbo antgalis **LV** turbo smidzinātājs **MT** parti ta' quddiem tal-gan turbo **SK** turbo prúdnic **UK** турбо-насадка **SR** Mlaznica visokog pritiska Turbo **FA** توربولنس

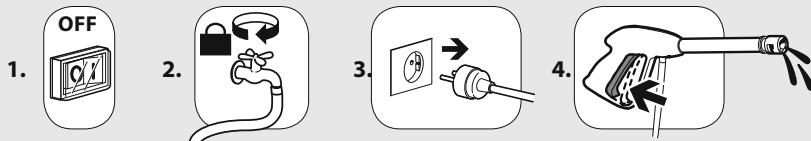
 **IT** lancia turbo **EN** turbo lance **FR** lance turbo **DE** Turbo Lanze **ES** lanza turbo **NL** turbo lans **PT** jturbo lança **CS** tryska turbo **DA** turbolanse **EL** εκτοξευτήρας turbo **FI** turbo suihkuputki **NO** turbo-lanse **PL** lanca turbo **RU** насадка турбо **SL** turbo pištola



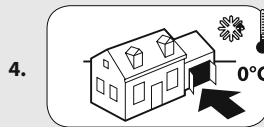
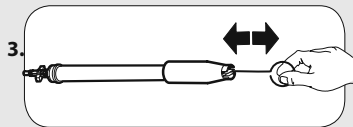
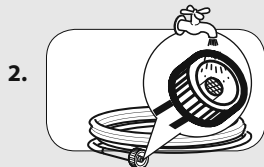
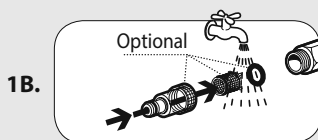
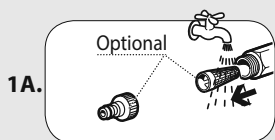
M

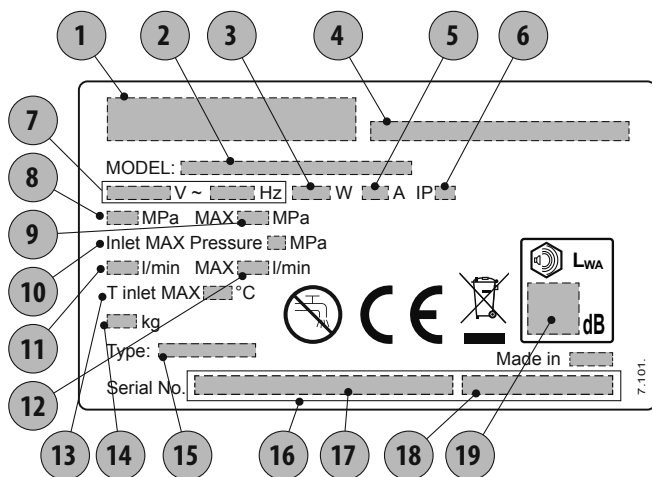


N



P





IT TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE. - **EN** IDENTIFICATION PLATE. - **FR** PLAQUE SIGNALÉTIQUE. - **DE** TYPENSCHILD. - **ES** PLACA DE IDENTIFICACIÓN. - **NL** TYPE-PLAATJE. - **PT** PLACA DE IDENTIFICAÇÃO. - **CS** IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK. - **DA** TYPESKILT. - **EL** ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ. - **ET** ETIKETT TEHNILISED ANDMED. - **FI** ARVOKILPI. - **HU** AZONOSÍTÓ TÁBLA. - **LT** LIPDUKAS TECHINIAI DUOMENYS. - **LV** ETIKĒTES TEHNISKIE DAT. - **MT** TEKNIČI TA 'DATA TĦKKETTA. - **NO** IDENTIFIKASJONSSKILT. - **PL** TABLICZKA ZNAMIONOWA. - **RU** ТАБЛИЧКА ИДЕНТИФИКАЦИИ. - **SK** IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTOK. - **SL** IDENTIFIKACIJSKA TABLICA. - **SV** TYPISKYL. - **BG** ИДЕНТИФИКАЦИОННА ТАБЕЛКА. - **HR** PLOČICA SA TEHNIČKIM PODACIMA. - **RO** DATELE TEHNICE ETICHETA. - **TR** ETIKET TEKNİK BİLGİ. - **UK** ETIKETKA TEHNIČNI HARAKTERTISTIKI. - **SR** PLOČICU SA TEHNIČKIM PODACIMA.

1 IT Costruttore - **EN** Manufacturer - **FR** Fabricant - **DE** Hersteller - **ES** Fabricante - **NL** Fabrikant - **PT** Fabricante - **CS** Výrobce - **DA** Fabrikant - **EL** Κατασκευαστής - **ET** - **FI** Valmistaja - **HU** Gyártó - **LT** Gamintojas - **LV** Ražotājs - **MT** Manifattur - **NO** Produsent - **PL** Producent - **RU** Производитель - **SK** Výrobca - **SL** Proizvajalec - **SV** Tillverkare - **BG** Производител - **HR** Proizvođač - **RO** Producător - **TR** Üretici firma - **UK** Виробник - **SR** Произвођач 8 Proizvođač). **2 IT** Modello - **EN** Model - **FR** Modèle - **DE** Modell - **ES** Modelo - **NL** Model - **PT** Modelo - **CS** Modelka - **DA** Model - **EL** Μοντέλο - **ET** - **FI** Malli - **HU** Modell - **LT** Modelis - **LV** Modelis - **MT** Model - **NO** Modell - **PL** Model - **RU** Модель - **SK** Model - **SL** Model - **SV** Modell - **BG** Модел - **HR** MODEL - **RO** Modelul - **TR** Model - **UK** Model - **SR** Model. **3 W** - **IT** Potenza assorbita - **EN** Abs.power - **FR** Puissance absorbée - **DE** Aufgenommene Stromleistung - **ES** Potencia absorbida - **NL** Opgenomen vermogen - **PT** Potência absorvida - **CS** Příkon - **DA** Effektförbrug - **ET** - **FI** Tehonkulutus - **EL** Απορροφούμενη ισχύς - **HU** Felvett teljesítmény - **LT** Prijungiamų įtaisų galia - **LV** Pieslēguma jauda - **MT** konsum tal-enerġija - **NO** Strømforsyning - **PL** Moc pobierana - **RU** Поглощаемая мощность - **SK** Příkon - **SL** Absorbirana električna moč - **SV** Effektförbrukning - **BG** Вход - **HR** Prikjučna snaga - **RO** Puterea absorbită - **TR** Bağlantı gücü - **UK** Загальна потужність - **SR** Ансорбована снага (Апсорбована снага). **4 IT** Indirizzo - **EN** Address - **FR** Adresse - **DE** Adresse - **ES** Dirección - **NL** Adres - **PT** Endereço - **CS** Adresa - **DA** Adresse - **EL** Διεύθυνση - **ET** - **FI** Osoite - **HU** Cím - **LT** Adresas - **LV** Adresse - **MT** Indirizz - **NO** Adresse - **PL** Adres - **SK** Adresa - **SL** Naslov - **SV** Address - **RU** Адрес - **BG** Адрес - **HR** Adresa - **RO** Abordare - **TR** Adres - **UK** Адреса - **SR** Адреса (adresa). **5 A** - **IT** Consumo di corrente - **EN** Current consumption - **FR** Consommation de courant - **DE** Aktueller Verbrauch - **ES** Consumo de corriente - **NL** Huidig verbruik - **PT** Consumo de corrente - **CS** Odběr proudu - **DA** Strømförbrug - **EL** Κατανάλωση ρεύματος - **ET** - **FI** Nykyinen kulutus - **HU** Áramfelvétel - **LT** Dabartinis suvartojimas - **LV** Pašreizējais patēriņš - **MT** Konsum kurrenti - **NO** Strømförbruk - **PL** Pobór prądu - **RU** Текущий расход - **SK** Aktuálna spotreba - **SL** Poraba električne energije - **SV** Strömförbrukning - **BG** Консумация на електроенергия - **HR** Strujna zaštita - **RO** Siguranță pentru rețea - **TR** Şebeke sigortası - **UK** Запобіжник - **SR** Потрошња струје **6 IP** - **IT** Grado di protezione IP (IEC 60259) - **EN** IP degree of protection - **FR** Indice de protection IP - **DE** Schutzart (IP) - **ES** Grado de protección IP - **CS** Stupeň krytí (IP) - **DA** Beskyttelses graden (IP) - **EL** Προστασία IP - **ET** - **FI** IP-luokitusjärjestelmä - **HU** IP-védettség - **NL** IP-aanduiding - **PT** Grau de proteção IP - **LT** Saugiklio rūšis IP - **LV** Aizsardzības līmenis - **MT** Grad ta 'protezzjoni IP - **NO** IP beskyttelsesgrad - **PL** IP stopień ochrony - **RU** Степень защиты IP - **SK** IP stupeň ochrany - **SL** Zaščita IP - **SV** IP skydd grad - **BG** IP степен на защита - **HR** Stupanj zaštite - **RO** Grad de protecție - **TR** Koruma derecesi - **UK** Ступінь захисту - **SR** адреса заштићена заштитом. **7 V-HZ** - **IT** Rete di alimentazione - **EN** Power supply - **FR** Réseau d'alimentation - **DE** Netzversorgung - **ES** Red de alimentación - **NL** Netvoeding - **PT** Rede de alimentação - **CS** Napájecí síť - **DA** Strømforsyning - **EL** Δίκτυο τροφοδοσίας - **ET** - **FI** Sähköverkko - **HU** Táphálózat - **LT** Elektros įranga - **LV** Elektropadeve - **MT** Provvista ta 'enerġija - **NO** Strømforsyning - **PL** Sieć zasilająca - **RU** Сеть питания - **SK** Napájecia sieť - **SL** Omežje napajanja - **SV** Strömförsörjning - **RU** Сеть питания - **BG** Захранване - **HR** Električni priključak - **RO** Racordul electric - **TR** Elektrik bağlantısı - **UK** Електричні з'єднання - **SR** напон напајања (напон напајања). **8 MPA** - **IT** Pressione di lavoro - **EN** Working pressure - **FR** Pression de service - **DE** Arbeitsdruck - **ES** Presión de trabajo - **NL** Werkdruk - **PT** Pressão de trabalho - **CS** Provozní tlak - **DA** Arbejdstryk - **EL** Πίεση λειτουργίας - **ET** - **FI** Työpaine - **HU** Üzemési nyomás - **LT** - **LV** - **MT** - **NO** Arbeidstrykk - **PL** Ciśnienie robocze - **RU** Рабочее давление - **SK** Pracovný tlak - **SL** Delovni tlak - **SV** Arbetstryck - **BG** Работно налягане - **HR** Radni tlak - **RO** Presiunea de lucru - **TR** Çalışma basıncı - **UK** Робочий тиск - **SR** Радни притисак (Radni pritisak). **9 MPA** - **IT** Pressione massima - **EN** Maximum pressure - **FR** Pression maximum - **DE** Maximaler Druck - **ES** Presión máxima - **NL** Maximum druk - **PT** Pressão máxima - **CS** Maximální tlak - **DA** Maksimalt tryk - **EL** Μέγιστη πίεση - **ET** - **FI** Maksimipaine - **HU** Maximális nyomás - **LT** Maks. slėgis - **LV** Spiediens (maks.) - **MT**

Pressioni (massimu) – **NO** Maksimāl trykk – **PL** Maksymalne ciśnienie – **RU** Максимальное давление – **SK** Maximálny tlak – **SL** Najvišji tlak – **SV** Högsta tryck – **BG** Максимално налягане – **HR** Maks. dozvoljeni tlak – **RO** Presiunea maximă admisă – **TR** Maksimum müsaade edilen basınç – **UK** Макс. допустимий тиск – **SR** Макс. притисак (Maksimalni pritisak). **10 MPa** – **IT** Massima pressione acqua di alimentazione – **EN** Maximum supply water pressure – **FR** Pression de l'eau d'alimentation maximum – **DE** Maximaler Druck des zugeführten Wassers – **ES** Presión máxima del agua de alimentación – **NL** Maximum druk toevoerwater – **PT** Máxima pressão da água de alimentação – **CS** Maximální tlak připojené vody – **DA** Maksimal vandforsyningstryk – **EL** Μέγιστη πίεση νερού τροφοδοσίας νερού – **ET** – **FI** Syöttöveden suurin sallittu paine – **HU** A tápvíz maximális nyomása – **LT** Vandens prijungimo antgalis Maks. atitekančio vandens slėgis – **LV** Ūdens pieslēgums Pievadāmā ūdens spiediens (maks.) – **MT** Konnessjoni ma 'l-ilma, Pressjoni tad-dhul (massimu) – **NO** Maksimalt vannforsyningstrykk – **PL** Maksymalne ciśnienie wody zasilającej – **RU** Максимальное давление воды подачи – **SK** Maximálny tlak napájacej vody – **SL** Največji tlak napajalne vode – **SV** Högsta tryck ingångsvatten – **BG** Максимално налягане на подаваната вода – **HR** Priključak za vodu Dovodni tlak (maks.) – **RO** Presiunea de circulare de Racordul de apă (max.) – **TR** Su Besleme bağlantisı : basınç (maks.) – **UK** Поддача води: Тиск, що подається (макс.) – **SR** притисак воде у доводу (Макс) (Maks. pritisak vode u dovodu). **11 l/min** – **IT** Portata nominale – **EN** Nominal flow rate – **FR** Débit nominal – **DE** Nennfördermenge – **ES** Caudal nominal – **NL** Nominaal debiet – **PT** Caudal nominal – **CS** Jmenovitý průtok – **DA** Nominelt flow – **EL** Ονομαστική Χωρητικότητα – **ET** – **FI** Nimellinen virtausnopeus – **HU** Névleges átfolyás – **LT** Vandens debitas – **LV** Ūdens patēriņš – **MT** rata tal-fluss – **NO** Nominell vannmengde – **PL** Przepływ nominalny – **RU** Номинальный расход – **SK** Maximálny tlak – **SL** Nazivni pretok – **SV** Nominell flödeshastighet – **BG** Номинален дебит – **HR** Protok vode – **RO** Debit, apă – **TR** Besleme miktarı, su – **UK** Продуктивність насоса, об'єм подачі – **SR** Проток воде (Protok vode). **12 l/min** – **IT** Portata massima – **EN** Maximum flow rate – **FR** Débit maximum – **DE** Höchstfördermenge – **ES** Caudal máximo – **NL** Maximum debiet – **PT** Caudal máximo – **CS** Maximální průtok – **DA** Maksimalt flow – **EL** Μέγιστη Χωρητικότητα – **ET** – **FI** Maksimivirtausnopeus – **HU** Maximális átfolyás – **LT** Didžiausias debitas – **LV** Maksimālais padeves daudzums – **MT** Rata massima tal-fluss – **NO** Maksimal vannmengde – **PL** Maksymalny przepływ – **RU** Максимальный расход – **SK** Maximálny prietok – **SL** Največji pretok – **SV** Högsta flödeshastighet – **BG** Макс. дебит – **HR** Maksimalni protok – **RO** Debit, apă maxim – **TR** Maksimum sevki miktarı, su – **UK** Макс. об'єм подачі – **SR** Максимални проток (Maks. protok vode). **13** **IT** Massima temperatura acqua di alimentazione – **EN** Maximum supply water temperature – **FR** Température maximum eau d'alimentation – **DE** Wasserversorgungshöchsttemperatur – **ES** Temperatura máxima agua de alimentación – **NL** Maximum temperatuur toevoerwater – **PT** Máxima temperatura da água de alimentação – **CS** Maximální teplota připojené vody – **DA** Maksimal fremløbstemperatur – **EL** Μέγιστη θερμοκρασία τροφοδοσίας νερού – **ET** – **FI** Syöttöveden maksimilämpötila – **HU** Tápvíz maximális hőmérséklet – **LT** Maks. atitekančio vandens temperatūra – **LV** Pievadāmā ūdens temperatūra – **MT** Temperatura massima tal-provvista tal-ilma – **NO** Maksimal vannforsyningstemperatur – **PL** Maksymalna temperatura wody zasilającej – **RU** Максимальная температура воды питания – **SK** Maximálna teplota napájacej vody – **SL** Najvišja temperatura napajalne vode – **SV** Högsta ingångsvattentemperatur – **BG** Макс. температура на водоснабдяване – **HR** Priključak za vodu Dovodna temperatura (maks.) – **RO** Temperatura de circulare de Racordul de apă (max.) – **TR** Su Besleme sıcaklığı (maks.) – **UK** Поддача води: допустимий тиск (макс.) – **SR** Доводна температура (макс.) (Dovodna temperatura (maks.)) **14 Kg** – **IT** Massa – **EN** Weight – **FR** Poids – **DE** Gewicht – **ES** Peso – **NL** Gewicht – **PT** Peso – **CS** Hmotnost – **DA** Vægt – **EL** Μάζα – **ET** – **FI** Paino – **HU** Tömeg – **LT** Masė – **LV** Svars – **MT** Piż – **NO** Vekt – **PL** Ciężar – **RU** Масса – **SK** Hmotnosť – **SL** Teža – **SV** Vikt – **BG** Тегло – **HR** Težina – **RO** Greutate – **TR** Ağırlık – **UK** Бара – **SR** Težina. **15** **IT** TIPO – **EN** TYPE – **FR** TYPE – **DE** TYPE – **ES** TIPO – **NL** TYPE – **PT** TIPO – **CS** TIPO – **DA** TYPE – **EL** ΤΥΠΟΣ – **ET** TÜÜP – **FI** TYYPPI – **HU** TÍPUS – **LT** TIPIAS – **LV** TIPI – **MT** TIPI – **NO** TYPU – **PL** TYPU – **RU** ТИП – **SK** TYPU – **SL** VRSTE – **SV** TYP – **BG** ТИП – **HR** TIP – **RO** TIP – **TR** TİPİ – **UK** TYP – **SR** OZNAKA TIPI. **16** **IT** Numero di serie – **EN** Serial number – **FR** Numéro de série – **DE** Seriennummer – **ES** Número de serie – **NL** Seriennummer – **PT** Número de série – **CS** Výrobní číslo – **DA** Serienummer – **EL** Σειριακό αριθμό – **ET** – **FI** Sarjanumeron – **HU** Sorozatszámot – **LT** serijos numeris nuo – **LV** sērijas numurs no: – **MT** numru tas-serje minn – **NO** Serienumret – **PL** Numer seryjny – **RU** Серийный номер – **SK** Výrobné číslo – **SL** Serijska številka – **SV** Serienummer – **BG** Сериен номер – **HR** serijskim brojem – **RO** Numărul de serie – **TR** Seri numarası – **UK** Серійний номер вид – **SR** serijski broj. **17** **IT** Codice – **EN** Code – **FR** Code – **DE** Code – **ES** Código – **NL** Code – **PT** Código – **CS** Kód – **DA** Kode – **DE** Code – **EL** Κωδικός – **ET** – **FI** Koodi – **HU** Kód – **LT** kodas – **LV** kods – **MT** kodiċi – **NO** Kode – **PL** Kod – **RU** Код – **SK** Kód – **SL** Koda – **SV** Kod – **BG** Код – **HR** kodirati – **RO** cod – **TR** kod – **UK** код – **SR** код (kod). **18** **IT** Anno di costruzione – **EN** Year of manufacture – **FR** Année de construction – **DE** Baujahr – **ES** Año de construcción – **NL** Bouwjaar – **PT** Ano de construção – **CS** Rok výstavby – **DA** Byggeår – **EL** Έτος κατασκευής – **ET** – **FI** Rakennusvuosi – **HU** Építés éve – **LT** Pagaminimo metai – **LV** Izgatavošanas gads – **MT** Sena tal – manifattura – **NO** År med bygging – **PL** Rok budowy – **RU** Год постройки – **SK** Rok výstavby – **SL** Leto izgradnje – **SV** Byggår – **BG** Година на построяване – **HR** Godina proizvodnje – **RO** Anul fabricației – **TR** Üretim yılı – **UK** Рік виготовлення – **SR** Година производње (Godina proizvodnje). **19** **dB** – **IT** Livello di potenza sonora (Garantito) – **EN** Sound power level (Guaranteed) – **FR** Niveau de puissance acoustique (Garanté) – **DE** Schallleistungspegel (Garantiert) – **ES** Nivel de potencia acústica (Garantizado) – **NL** Geluidsvermogensniveau (Gegarandeerd) – **PT** Nivel de potência acústica (Garantido) – **CS** Hladinu akustického (Garantovanou) – **DA** Lydeeffektniveau (Garanteret) – **EL** στάθμη ηχητικής πίεσης (Εγγυημένη) – **ET** – **FI** Äänen tehotas (Taattu) – **HU** Hangteljesítményszint (Garantált) – **LT** Garantuotas garso galios lygis – **LV** Garantēta skaņas līmeņa jauda – **MT** Il-livell ta' qawwa ta' hoss garantit – **NO** Lydeeffektnivå (Garanteret) – **PL** Poziom mocy akustycznej (Gwarantowany) – **RU** Уровень мощности звука (Гарантировано) – **SK** Úroveň akustického výkonu (Zaručovaná) – **SL** Raven zvočne moči (Zajamčeno) – **SV** Ljudeffektsnivå (Garanterad) – **BG** ниво на шум (Гарантирано) – **HR** Zajamčena razina zvučne snage – **RO** Nivel de putere acustică garantat – **TR** Garanti edilen akustik güç seviyesi – **UK** Гарантований рівень звукової потужності – **SR** Dozvoljeni nivo zvučne snage

INDEKS.....	STR.
RYSUNEK.....	2
TABLICZKA ZNAMIONOWA.....	8
WPROWADZENIE	122
SYMBOLE	122
BEZPIECZEŃSTWA.....	122
WYKORZYSTANIE	124
INSTALOWANIE / URUCHOMIENIE	125
REGULATOR CIŚNIENIA	127
DBAŁOŚĆ I KONSERWACJA	127
NAPRAWY W PRZYPADKU ZŁEGO FUNKCJONOWANIA.....	128
WARUNKI GWARANCJI	128
USUWANIE.....	128

WPROWADZENIE

> PRZEZNACZENIE

- Urządzenie można używać do mycia powierzchni znajdujących się na świeżym powietrzu każdorazowo, gdy konieczne jest wykorzystanie wody pod ciśnieniem w celu usunięcia zabrudzeń.
- Przy użyciu dodatkowych akcesoriów można wykonać czyszczenie pianą i piaskiem oraz mycie przy pomocy szczotki obrotowej mocowanej do pistoletu.
- MASZYNY DO PROFESJONALNEGO UŻYTKU.

> DANE TECHNICZNE

(patrz etykieta z Dane techniczne)

SYMBOLE



UWAGA: przed użyciem przeczytać instrukcje.



UWAGA! Zwracać uwagę ze względów bezpieczeństwa.



WAŻNE



ZABLOKOWANA



ODBLOKOWANA



AK JE K DISPOZÍCII



PODWÓJNA IZOLACJA (jeśli jest): jest to dodatkowe zabezpieczenie izolacji elektrycznej.

BEZPIECZEŃSTWA

> OGÓLNE UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA: Urządzenie należy używać wyłącznie na świeżym powietrzu.

UWAGA: Po zakończeniu pracy należy zawsze odłączyć zasilanie elektryczne i wodne.

UWAGA: Nie używać myjki, jeżeli kabel elektryczny lub ważne części urządzenia takie, jak na przykład urządzenia zabezpieczające, wąż wysokociśnieniowy, itp. są uszkodzone.

UWAGA: Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane do użycia ze środkiem myjącym dostarczonym lub zalecanym przez producenta, typu neutralny szampon myjący na bazie anionowych substancji powierzchniowoczynnych ulegających biodegradacji. Zastosowanie innych środków myjących lub substancji chemicznych może mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo urządzenia.

UWAGA:

¹- Nie używać myjki w pobliżu osób, chyba że noszą one ubrania ochronne.

²- W pracy, ludzi lub zwierząt muszą być w odległości 5 metrów.

³- Zawsze pracować z odpowiednią odzieżą dla ochrony przed możliwymi odbicia materiału usunąć strumieniem wody pod wysokim ciśnieniem.

⁴- Nie dotykać urządzenia mokrymi rękami i na boso.

⁵- nosić odpowiednie okulary ochronne i obuwie z podeszwami z gumy.

UWAGA: Strumień lancy nie może być skierowany w stronę części mechanicznych zawierających smar: w przeciwnym wypadku smar rozpuści się i będzie rozproszony w terenie. Opony samochodowe/wentyle opon wolno czyścić strumieniem z odległości co najmniej 30 cm, aby ich nie uszkodzić strumieniem wysokociśnieniowym. Pierwszą oznaką takiego uszkodzenia są przebarwienia opony. Uszkodzone opony samochodowe/

wentyle opon są zagrożeniem dla życia.



UWAGA: Strumienie pod wysokim ciśnieniem mogą być niebezpieczne, jeżeli są nieodpowiednio używane. Nie należy ich kierować w stronę osób, zwierząt lub aparatury elektronicznej bądź samej myjki.

UWAGA: Elastyczne węże, akcesoria i złączki wysokiego ciśnienia są ważne dla bezpiecznego działania urządzenia. Należy używać wyłącznie elastycznych węży, akcesoriów i złączek wysokiego ciśnienia zalecanych przez producenta (bardzo ważną sprawą jest zabezpieczenie nie naruszalności tych elementów zapobiegając ich nieprawidłowemu użyciu i zabezpieczając je przed gięciem, uderzeniami, ścieraniem).

UWAGA: Urządzenia nie wyposażone w system T.S. (Total Stop): nie powinny one działać z włączonym pistoletem dłużej niż przez 2 minuty. Woda pod ciśnieniem znacznie zwiększa swoją temperaturę prowadząc do poważnego uszkodzenia pompy.

UWAGA: Urządzenia wyposażone w system T.S. (Total Stop): dobrą zasadą jest pozostawianie urządzeń w stanie oczekiwania nie dłużej niż przez 5 minut.

UWAGA: Wyłączyć całkowicie urządzenie (wyłącznik główny w położeniu (0)OFF) każdorazowo, gdy pozostawiamy je bez nadzoru.

UWAGA: Każda myjka poddawana jest próbom odbiorczym w warunkach użytkowania, dlatego normalną rzeczą jest, że w jej wnętrzu znajdują się krople wody.

UWAGA: Należy zwracać uwagę, by nie uszkodzić kabla elektrycznego. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji powinien zostać zastąpiony przez producenta, centrum serwisowe lub wykwalifikowany personel.

UWAGA: Nigdy nie ciągnąć lub podnosić urządzenia za kabel elektryczny.

UWAGA: W urządzeniu występuje ciecz pod ciśnieniem. Pistolet należy mocno trzymać, aby zapobiec jego odrzutowi. Używać wyłącznie dyszy wysokociśnieniowej dostarczanej wraz z urządzeniem.

UWAGA: Wąż wysokociśnieniowy został zaprojektowany i skonstruowany, aby mógł wytrzymać działanie wysokiego ciśnienia. Należy traktować go ze szczególną ostrożnością, by zapobiec jego uszkodzeniu. Nieprawidłowe użycie

węża może prowadzić do jego przedwczesnych uszkodzeń lub pęknięć i spowodować utratę ważności gwarancji.

UWAGA: Wyrób nie może być używany przez dzieci lub przez osoby ze zmniejszonymi zdolnościami fizycznymi, zmysłowymi i umysłowymi lub nie posiadającymi odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.

UWAGA: Dzieci, nawet jeżeli pod opieką, nie mogą bawić się wyrobem.

UWAGA: Włączać myjkę wodną dopiero po rozwinięciu przewodu wysokiego ciśnienia.

UWAGA: Przewód zwijać i rozwijać starając się, by nie doprowadzić do przewrócenia myjki.

UWAGA: W czasie zwijania i rozwijania przewodu, urządzenie powinno być wyłączone, a przewód spustowy ciśnienia odłączony.

UWAGA: Niebezpieczeństwo wybuchu. Nie rozpylać płynów łatwopalnych.

UWAGA: W celu zapewnienia bezpieczeństwa urządzenia, należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych od producenta lub zatwierdzone przez producenta

UWAGA: Strumienia nie kierować w stronę samego siebie ani w stronę innych osób w celu oczyszczenia ubrań lub butów.

UWAGA: Wody przepływającej przez urządzenia zwrotny nie jest uznawany do picia.

UWAGA: Przed wykonywaniem jakiegokolwiek interwencji konserwacyjnej i czyszczenia odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.

UWAGA: Nieodpowiedni przedłużacz może być niebezpieczny. Przedłużacze muszą być przystosowane do użytku zewnętrznego. Połączenie musi być przez cały czas suche i nie może leżeć na ziemi. Zaleca się używanie przedłużaczy nawijanych na bęben, który utrzymuje gniazda na poziomie co najmniej 60 mm nad podłożem.

UWAGA: W razie stosowania przedłużacza, wtyczka urządzenia i gniazdko przedłużacza powinny być nieprzemakalne

UWAGA: Podczas używania myjek wysokociśnieniowych mogą powstawać aerozole. Wdychanie aerozoli może być niebezpieczne dla zdrowia.

UWAGA: W celu ochrony przed aerozolami konieczne może być stosowanie maski oddechowej klasy FFP 2 lub równoważnej, w zależności od otoczenia.

UWAGA: NIGDY NIE WYCIĄGAJ WTYCZKI Z GNIAZDKA CIĄGNĄC ZA KABEL ZASILAJĄCY.

UWAGA: OSTRZEŻENIE: JEŚLI ZASILANIE NIE MA

PODZAS PRACY, Z POWODÓW BEZPIECZEŃSTWA WYŁĄCZ URZĄDZENIE..

Urządzenia zabezpieczające:

⚠ UWAGA: Pistolet wyposażony jest w zacisk bezpieczeństwa. Każdorazowo po zaprzestaniu używania maszyny należy wcisnąć zacisk bezpieczeństwa, aby zapobiec przypadkowemu włączeniu myjki.

- Urządzenia zabezpieczające: pistolet wyposażony jest w zacisk bezpieczeństwa, myjka posiada zabezpieczenie przed przeciążeniami elektrycznymi (Kl. I), pompa wyposażona jest w obejście lub w urządzenie wyłączające.
- Przycisk bezpieczeństwa na pistolecie nie służy do blokowania dźwigni w czasie działania myjki, lecz do zapobiegania przypadkowemu włączeniu.

⚠ UWAGA: Urządzenie wyposażone jest w mechanizm zabezpieczenia silnika: w przypadku uruchomienia się mechanizmu odczekać kilka minut, innym rozwiązaniem może być odłączenie i ponowne pododłączenie urządzenia do sieci elektrycznej. W przypadku ponownego wystąpienia tego problemu lub w razie braku ponownego włączenia się urządzenia, należy zanieść je do najbliższego serwisu technicznego.

URZĄDZENIA Z ZAWOREM TERMICZNYM

Zawór by-pass pozwala na automatyczne zatrzymanie wody, gdy temperatura urządzenia osiągnie 60°C i ochłodzenie go.

⚠ UWAGA: Nie pozostawiaj pracującego urządzenia, odblokowanym pistoletem na dłużej niż 2 minuty. Gorąca woda może doprowadzić do uszkodzeń urządzenia..

> Warunki dla stateczności

⚠ UWAGA: Stateczność urządzenia jest zagwarantowana, gdy stoi ono na równej powierzchni.

WYKORZYSTANIE

> WYPOSAŻENIE SERYJNE

zobaczyć "Ręczne szczegółowe instrukcje" dołączone.

> INSTRUKCJE MONTAŻU

zobaczyć "Ręczne szczegółowe instrukcje" dołączone.

> ZASILANIE WODNE

Połączenie wodne



(Symbol) maszyna nie nadaje się do podłączenia do sieci wody pitnej.

Hydroczyszczarka może być połączona bezpośrednio do miejskiej sieci wodociągowej tylko wtedy, gdy w przewodach rurowych zasilania jest zainstalowane zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym z opróżnieniem zgodne z obowiązującymi normami. Upewnij się, czy wąż ma przynajmniej Ø 13mm i czy jest wzmocniony 5-25 m.

⚠ UWAGA: L Wody przepływającej przez urządzenia zwrotny nie jest uznawany do picia.

⚠ WAŻNE Zasysać tylko wodę filtrowaną lub czystą. Kurek pobierania wody musi zagwarantować dostarczanie wody równe podwójnej maksymalnej wydajności pompy.

- Minimalna wydajność: 15 l/ min.
- Temperatura maksymalna wody na wejściu: 40°C
- Ciśnienie maksymalne wody na wejściu: 1Mpa.

Ustawić hydroczyszczarkę możliwie jak najbliżej sieci wodnej doprowadzania.

Nie przestrzeganie powyższych warunków powoduje ciężkie uszkodzenia mechaniczne pompy i także utratę gwarancji.

Zasilanie z przewodów wodociągowych

- Połączyć wąż zasilający (nie zawarty w dostawie) do przyłącza do wody urządzenia i do zasilania.
- Otworzyć kurek.

Zasilanie wodne ze zbiornika otwartego

- Odkręcić przyłącze do zasilania wodnego.
- Przykręcić wąż zasysający z filtrem (nie zawarty w dostawie) do przyłącza do wody urządzenia.
- Zanurzyć filtr w zbiorniku.
- Przed użyciem odpowietrzyć urządzenie.
 - Odkręcić wąż wysokiego ciśnienia od przyłącza wysokiego ciśnienia urządzenia.
 - Włączyć urządzenie i pozostawić je funkcjonujące dopóki nie zacznie wychodzić woda bez pęcherzyków z przyłącza wysokiego ciśnienia.
- Zgasić urządzenie i zakręcić wąż wysokiego ciśnienia.

> ZASILANIE ELEKTRYCZNE

- Podłączenie elektryczne urządzenia powinno być zgodne z normą IEC 60364-1.

WAŻNE: Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić czy dane na tabliczce znamionowej są zgodne z danymi technicznymi sieci elektrycznej i czy gniazdko zasilające jest chronione przez różnicowy wyłącznik magnetotermiczny "ZABEZPIECZENIE RÓŻNICOWO-PRĄDOWE" o czułości działania poniżej 0,03 A – 30 ms.

- W razie niezgodności między gniazdkiem zasilającym i wtyczką urządzenia, zwrócić się o wymianę gniazdka na odpowiedni model do pracownika posiadającego stosowne kwalifikacje zawodowe.
- Nie używać urządzenia, jeżeli temperatura otoczenia jest niższa od 0°C i jeżeli jest ono wyposażone w kabel z PVC (H VV-F).
- W maszynach przeznaczonych do dwóch napięć i częstotliwości zasilania nie są konieczne żadne regulacje.
- Zwrócić się o pomoc do WYKwalifikowanego ELEKTRYKA w celu:
 - sprawdzenia zasilania instalacji elektrycznej, czy jest zgodna z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej: napięcie nie powinno odbiegać od wartości $\pm 5\%$;
 - podłączenia wtyczki zgodnie z normami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest użytkowane, jeśli nie jest wyposażony w kabel zasilający i urządzenie nie jest przeznaczone do stałego podłączenia do sieci elektrycznej;
 - sprawdzenia czy gniazdko, do którego jest podłączane urządzenie jest wyposażone w odpowiedni bezpiecznik (wartość jest podana na tabliczce znamionowej i w tabeli danych technicznych).
- Jeśli jedno ze stacjonarnych urządzeń nie zostało wyposażone w kabel zasilający i wtyczkę, lub w urządzenie zapewniające wielobiegunowe odłączenie od sieci, z otwarciem styków umożliwiającym całkowite odłączenie w warunkach przepięcia kategorii III, to urządzenia rozłączające muszą być uwzględnione w sieci zasilającej, zgodnie z zasadami i przepisami w zakresie instalacji.

WAŻNE: w instrukcjach obsługi jest podane, że urządzenie zostanie podłączone do sieci elektrycznej za pomocą wtyczki. Natomiast jeśli urządzenie jest podłączone w sposób stały do sieci należy pamiętać, że:

- urządzenie odłączające od sieci musi znajdować się w położeniu wyłączenia (położenie „0”), zaś jego siłownik musi być zablokowany kłódką, lub podobnym mechanizmem, skutecznie uniemożliwiającym dostęp wtyczki do gniazdka elektrycznego zasilania;
- przyrząd rozłączający urządzenie z sieci w pozycji włączonej (pozycja „1”) odpowiada włożonej wtyczce do gniazdka.

WAŻNE: W przypadku silników trójfazowych zwróć uwagę na podłączenie kabla do wtyczki elektrycznej.

UWAGA: Nieodpowiedni przedłużacz może być niebezpieczny. Przedłużacze muszą być przystosowane do użytku zewnętrznego. Połączenie musi być przez cały czas suche i nie może leżeć na ziemi. Zaleca się używanie przedłużaczy nawijanych na bęben, który utrzymuje gniazda na poziomie co najmniej 60 mm nad podłożem.

UWAGA: W razie stosowania przedłużacza, wtyczka urządzenia i gniazdko przedłużacza powinny być nieprzemakalne, a kabel powinien posiadać wymiary podane w poniższej tabeli.

	<16 A	<25 A
<20 m	Ø 1,5 mm ² - 14 AWG	Ø 2,5 mm ² - 12 AWG
20 m - 50 m	Ø 2,5 mm ² - 12 AWG	Ø 4,0 mm ² - 10 AWG

INSTALOWANIE / URUCHOMIENIE

Uruchamianie

Patrz Rys. **A**

Połączenie węża wysokociśnieniowego z ręcznym pistoletem natryskowym

- Włożyć wąż wysokociśnieniowy do pistoletu natryskowego, aż się w słyszalny sposób zatrzaśnie.

WAŻNE: Zwrócić uwagę na właściwe ustawienie złączki przyłączeniowej. Sprawdzić bezpieczeństwo połączenia przez pociągnięcie węża wysokociśnieniowego.

Patrz Rys. **B**

- Mocno założyć wąż wysokociśnieniowy na szybkozłączce przy urządzeniu;

Patrz Rys. **C**

- Przykręcić dołączoną złączkę do przyłącza wody na urządzeniu.

- Sprawdzić bezpieczeństwo połączenia przez pociągnięcie węża wysokociśnieniowego.

- Założyć wąż doprowadzający wodę na złącze przyłącza wody.

 **WAŻNE:** Wąż zasilający nie jest objęty zakresem dostawy.

- Podłączyć wąż do dopływu wody.

- Całkowicie otworzyć kran.

- Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka.

- Włączyć urządzenie „I/ON”.

Patrz Rys. **D**

- Odblokować dźwignię pistoletu natraskowego.

- Pociągnąć za dźwignię, urządzenie się włącza.

Włączyć urządzenie (na maks. 1 minuty), aż z pistoletu natraskowego zacznie wydobywać się woda bez bąbelków.

- Zwolnić dźwignię pistoletu natraskowego.

 **WAŻNE:** Gdy zwalnia się dźwignię, urządzenie znowu się odłącza. Naciśnięcie pozostaje w systemie.

Patrz Rys. **E**

- Zablokować dźwignię pistoletu natraskowego.

Uruchamianie

Patrz Rys. **F**

- Włożyć lancę w pistolet natraskowy i zablokować, obracając o 90°.

- Odblokować dźwignię pistoletu natraskowego.

Patrz Rys. **G**

- Pociągnąć za dźwignię, urządzenie się włącza.

 **UWAGA:** W urządzeniu występuje ciecz pod ciśnieniem. Pistolet należy mocno trzymać, aby zapobiec jego odrzutowi.

Patrz Rys. **H**

> **Lance wysokiego ciśnienia**

Patrz Rys. **IJKL**

> **Zasysanie środka myjącego**

Patrz Rys. **M**

> **Przewód wysokiego ciśnienia**

Używać hydroczyszczarkę tylko, gdy wąż jest całkowicie rozwinięty.

Patrz Rys. **N**

> **Przerwanie pracy**

Wyłączanie urządzenia

- Ustawić wyłącznik w pozycji „0/OFF”.

- Zamknąć dopływ wody.

- Otworzyć pistolet natraskowy.

- Przełącznikiem urządzenia włączyć na krótko (ok. 5 sekund) pompę.

- Wtyczkę wyjmować z gniazda sieciowego tylko suchymi rękami.

- Zdjąć przyłącze wodne.

- Włączyć ręczny pistolet natraskowy i poczekać aż w urządzeniu nie będzie ciśnienia.

- Zabezpieczyć ręczny pistolet natraskowy.

T.S.^{Total Stop} (AK JE K DISPOZÍCII)

Maszyny wyposażone w Total Stop:

Podczas funkcjonowania maszyny, zwalnając dźwignię pistoletu, silnik zatrzymuje się w sposób automatyczny, zapobiegając zużyciu komponentów podczas fazy obejścia pompy (silnik w stanie stand-by).

Po naciśnięciu dźwigni pistoletu, silnik uruchamia się w sposób automatyczny.

UWAGA: nie pozostawiać w stanie stand-by dłużej niż przez 5 minut.

Po zakończeniu pracy umieścić przełącznik w pozycji “OFF”.

T.S.^{Total Stop 24V} (AK JE K DISPOZÍCII)

Maszyny wyposażone w opóźniony Total Stop i pod niskim ciśnieniem:

Podczas funkcjonowania maszyny, zwalnając dźwignię pistoletu, po około 15 sekundach, silnik zatrzymuje się w sposób automatyczny, zapobiegając zużyciu komponentów podczas fazy obejścia pompy (silnik w stanie stand-by).

Po naciśnięciu dźwigni pistoletu, silnik uruchamia się w sposób automatyczny.

UWAGA: nie pozostawiać w stanie stand-by dłużej niż przez 5 minut.

Po zakończeniu pracy umieścić przełącznik w pozycji “OFF”. Włączyć ręczny pistolet natraskowy i poczekać aż w urządzeniu nie będzie ciśnienia.



(AK JE K DISPOZÍCII)

Maszyny wyposażone w opóźniony Total Stop i pod niskim ciśnieniem z inteligentnym wyłączeniem:

Podczas funkcjonowania maszyny, zwalniając dźwignię pistoletu, po około 15 sekundach, silnik zatrzymuje się w sposób automatyczny, zapobiegając zużyciu komponentów podczas fazy obejścia pompy (silnik w stanie stand-by).

Po naciśnięciu dźwigni pistoletu, silnik uruchamia się w sposób automatyczny.

UWAGA: nie pozostawiać w stanie stand-by dłużej niż przez 5 minut.

W przypadku gdy maszyna pozostanie w stanie stand-by przez okres czasu przekraczający 20 minut, nastąpi jej automatyczne i całkowite wyłączenie: w istocie, po naciśnięciu dźwigni pistoletu maszyna NIE zostanie uruchomiona.

W związku z tym, gdy pożądane jest uruchomienie maszyny, konieczne jest umieszczenie przełącznika w położeniu (0) "OFF", a następnie w położeniu (I) "ON".

Po zakończeniu pracy umieścić przełącznik w pozycji "OFF". Włączyć ręczny pistolet natryskowy i poczekać aż w urządzeniu nie będzie ciśnienia.

REGULATOR CIŚNIENIA

Jeśli urządzenie jest wyposażone w regulator ciśnienia:

- Gdy urządzenie jest ustawione na minimalne ciśnienie, nie zostawiaj go bez nadzoru na dłużej niż minutę.
- Nie używaj spustu pistoletu pulsacyjnie (może to prowadzić do uszkodzeń).

DBAŁOŚĆ I KONSERWACJA

patrz Rys.

WAŻNE: Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych zawsze odłączaj urządzenie od prądu.

25 UWAGA: Przed wykonywaniem jakiejkolwiek interwencji konserwacyjnej i czyszczenia odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.

UWAGA: Nie rozpylać w samochodzie z wodą i nie używać środków czyszczących ani rozpuszczalników. Maszyna może być uszkodzona..

- Czyścić obudowę suchą szmatką.

PODSTAWOWA KONSERWACJA

Wykonać czynności opisane w rozdziale „ZATRZYMANIE”, wzorując się na poniższej tabeli.

OKRESY KONSERWACJI / CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE

Przy każdym użyciu • Sprawdzić kabel zasilający, wąż wysokiego ciśnienia, złączki, wodny pistolet, przewód lancy.

Jeśli jedna lub więcej części będzie uszkodzona nie używać absolutnie myjki i zwrócić się o pomoc do Wykwalifikowanego Technika.

Tygodniowo

- Sprawdzić i ewentualnie wyczyścić filtr wlotu wody. Wwyjąć filtr ze złączki.

W celu wyczyszczenia, zazwyczaj wystarczy przepłukać filtr pod bieżącą wodą lub przedmuchać sprężonym powietrzem. W trudniejszych przypadkach, użyć odkamieniacza lub wymienić wkład, zwracając się w celu zakupu części zamiennych do Wyspecjalizowanego Technika.

Z powrotem zamontować filtr, wykonując wyżej wymienione czynności w odwrotnym porządku.

Miesięcznie

- Czyszczenie dyszy.

Aby wyczyścić dyszę wystarczy zazwyczaj włożyć do otworu dyszy igłę będącą na wyposażeniu. W przypadku, gdy nie uzyska się zadowalających wyników, należy go wymienić; w celu zakupienia części zamiennych zgłosić się do Wyspecjalizowanego Technika. Dyszę można wymienić przy użyciu klucza na 14 mm/0,55 (nie będącego na wyposażeniu).

DODATKOWA KONSERWACJA

Dodatkowa konserwacja musi być wykonana tylko i wyłącznie przez Wykwalifikowanego Technika bazując na poniższej tabeli (dane indicative):

Co 100 godzin

- Kontrola układu hydraulicznego (woda) pompy.
- Kontrola zamocowania pompy.
- Regulacja elektrod.
- Kontrola/uzupełnienie poziomu oleju pompy.
- Kontrola/wymiana filtra wody

Co 300 godzin

- Wymiana oleju pompy.
- Kontrola zaworu ssącego/tłoczącego pompy.
- Kontrola dokręcenia śrub pompy.

> **PRZECHOWYWANIE**

patrz Rys. **P**

- Pociągnąć urządzenie za uchwyt transportowy
- Przechowywać urządzenie z wszystkimi akcesoriami w ogrzewanym pomieszczeniu, Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

NAPRAWY W PRZYPADKU ZŁEGO FUNKCJONOWANIA

Urządzenie nie funkcjonuje

- Kontrolować napięcie sieci.
- Upewnić się, czy nie jest uszkodzony kabel zasilający.

Brak ciśnienia w urządzeniu

- Odpowietrzyć urządzenie: pozostawić pompę funkcjonującą bez węża wysokiego ciśnienia dopóki z wyjścia wysokiego ciśnienia nie zacznie wychodzić woda bez pęcherzyków. Dołączyć wąż wysokiego ciśnienia.
- Wyczyścić filtr w przyłączy wody.
- Wyczyścić filtr złącza przewodu wysokiego ciśnienia (jeśli występuje).
- Kontrolować ilość zasilania wodnego.
- Sprawdzić szczelność wszystkich węży zasilających pompy, lub czy nie są zapchane.

Silne wahania ciśnienia

- Wyczyścić dyszę wysokiego ciśnienia. Usunąć za pomocą szpilki brud z otworu dyszy i wymyć go wodą w części przedniej.

Pompa nieszczelna

- Dopuszczalne jest do 10 kropli na minutę. W przypadku większych wycieków zwrócić się do autoryzowanego serwisu.

Części wymienne

- Aby zagwarantować bezpieczeństwo przyrządu, używać tylko części zamiennych oryginalnych lub zalecanych przez producenta.

WARUNKI GWARANCJI

Wszystkie nasze urządzenia zostały poddane akuratom kontrolom i posiadają gwarancję na defekty fabryczne zgodnie z obowiązującą normą. Gwarancja jest ważna od dnia zakupu.

Gwarancja nie obejmuje: - Części ulegających normalnemu zużyciu. - Gumowych, szczotek węglowych, filtr i akcesoria opcyjne. - Przypadkowych uszkodzeń na skutek transportu, niedbałości lub nieodpowiedniego traktowania, błędnego i niewłaściwego użycia i instalowania, które są niezgodne z ważnymi informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa podanymi w niniejszej instrukcji. - Gwarancja nie przewiduje ewentualnego czyszczenia elementów myjki: maszyny zablokowane przez resztki powstałego zakamienienia, zapchane dysze, Zatkane filtr. Maszyna jest przeznaczona wyłącznie do użytku hobbystycznego i NIE PROFESJONALNEGO: GWARANCJA NIE OBEJMUJE UŻYTKOWANIA INNEGO NIŻ UŻYTKOWANIE PRYWATNE.

USUWANIE



Właścicielowi urządzenia elektrycznego lub elektronicznego, ustawa (zgodnie z dyrektywą UE 2002/96/WE z dnia 27 stycznia 2003 w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz przepisami krajowymi Państw członkowskich UE, które wdrożyły dyrektywę) zabrania usuwania tego produktu i jego akcesoriów elektrycznych/elektronicznych jako odpadu domowego i nakłada na niego obowiązek usuwania go w odpowiednich punktach zbiórki odpadów specjalnych. Można usuwać produkt bezpośrednio u dystrybutora poprzez nabycie nowego produktu, równoważnego do składowanego. Pozostawienie produktu w środowisku może spowodować poważne szkody zarówno dla samego środowiska, jak i zdrowia ludzkiego. Symbol na rysunku przedstawia pojemnik odpadów komunalnych i jest surowo wzbronione usuwanie urządzenia do tych pojemników. Nieprzestrzeganie przepisów dyrektywy 2002/96/WE oraz rozporządzeń różnych państw członkowskich UE podlega karze administracyjnej.